



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 17 November 2009 — No. 74**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of Groupe Femmes, Politique et Démocratie.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about child care spaces.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about Mrs. Julie Labonté, best all-around Québec junior athlete.

---

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about child care spaces.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about school sports.

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the Rouge et Or winning the Dunsmore Cup.

**17 November 2009**

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about child care spaces.

\_\_\_\_\_

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to mark Alzheimer's Awareness Day at the National Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. Tremblay (Masson) made a statement about child care spaces.

\_\_\_\_\_

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about Mr. François Bourque and the Vancouver Olympic Games.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

75      An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing

The motion was carried.

Accordingly, Bill 75 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The strategic plan 2009-2013 of the Commissaire à la déontologie policière.  
(Sessional Paper No. 885-20091117)

---

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The performance and accountability agreement of the Centre de recouvrement, accompanied by the related management agreement signed in 2001 and an addenda signed in 2004;  
(Sessional Paper No. 886-20091117)

The action plan 2009-2010 of the Centre de recouvrement.  
(Sessional Paper No. 887-20091117)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The strategic plan 2009-2010 of Télé-Québec;  
(Sessional Paper No. 888-20091117)

A notice of classification from the Commission des biens culturels du Québec, concerning the Maison Félix-Leclerc and the historical site of the Maison Félix-Leclerc, in Vaudreuil-Dorion.  
(Sessional Paper No. 889-20091117)

---

**17 November 2009**

---

Mr. Tomassi, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la famille et de l'enfance, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 890-20091117)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Whissell (Argenteuil) tabled the following:

Copy of a letter, dated 17 November 2009, addressed to Mr. David Whissell, Member for Argenteuil, from Mr. Claude Bisson, Jurisconsult, concerning the acquisition of a business by ABC Rive-Nord Inc.

(Sessional Paper No. 891-20091117)

---

Mr. President tabled the following:

The action plan of the National Assembly as regards sustainable development, accompanied by a guide on the integration of eco-responsible practices and a guide on the organization of activities and meetings that respect sustainable development principles;

(Sessional Paper No. 892-20091117)

Copy of the notice of motion by Mr. St-Arnaud (Chambly) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 18 November 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 893-20091117)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), committee chairman, tabled the following:

**17 November 2009**

---

A report from the Committee on Public Administration, which, on 11 November 2009, heard the Auditor General of Québec within the framework of the examination of his annual management report and of his financial commitments for the period from April 2008 to March 2009. The Committee also held a deliberative meeting on 11 November 2009.

(Sessional Paper No. 894-20091117)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Girard (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the creation of new child care spaces, and signed by 17,830 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 895-20091117)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

Copy of a letter, dated 15 April 2009, addressed to Mr. Robert Fonberg, Deputy Minister of National Defence, from Mrs. Madeleine Paulin, Deputy Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, concerning the aquifer contaminated by trichloroethylene in the Valcartier sector.

(Sessional Paper No. 896-20091117)

### **Motions Without Notice**

Mr. Girard (Gouin), Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning child care spaces; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**17 November 2009**

---

Mr. Tomassi, Minister of Families, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved a motion concerning child care spaces; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the organizations that received the Grands Prix québécois de la qualité, which were awarded on 12 November 2009.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on Monday, 23 November 2009, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Syndicat des agents de conservation de la faune du Québec
- Fédération québécoise des chasseurs et pêcheurs

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;



The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister for Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 24 and 25 November 2009, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec - Construction
- Conseil provincial du Québec des métiers de la construction (International)
- Confédération des syndicats nationaux - Construction
- Centrale des syndicats démocratiques - Construction
- Syndicat de la fonction publique du Québec inc.
- Association de la construction du Québec
- Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec
- Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec

- Association des entrepreneurs en construction du Québec
- Ordre des ingénieurs du Québec
- Ordre des architectes du Québec
- Commission de la construction du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions;

**17 November 2009**

---

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec, and then to give clause-by-clause consideration to Bill 63, Business Corporations Act.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 18 November 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. St-Arnaud (Chambly).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that  
the Minister of Public Security create a special squad dedicated  
to searching for missing persons.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling, together with the amendment handed in by Mr. Dutil, Minister of Revenue.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

17 November 2009

---

*Passage in Principle*

Mr. Hamad, Minister of Labour, moved, —That Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 73 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 73 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

---

At 4.41 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 5.15 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 5.16 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 5.53 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

**17 November 2009**

---

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

---

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Khadir (Mercier) to Mr. Béchar, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, about the funding of political parties and the granting of public works contracts;
  - the second, on a question by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) to Mr. Bachand, Minister of Finance, about the mandate of the Caisse de dépôt et placement du Québec.
- 

At 6.26 o'clock p.m., Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.31 o'clock p.m.

---

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 70, An Act to amend various pension plans in the public sector, do now pass in principle.

**17 November 2009**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 70 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 70 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 18 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 7.42 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 18 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*